

# Tin nhắn Koshigaya

Tin nhắn Koshigaya, được phát hành vào khoảng ngày 5 mỗi tháng.

Bạn cũng có thể xem tại Trang web của Thành phố.

☎ Bộ phận phụ trách Quốc tế hóa: 048-963-9114

Tầng 3 – Tòa nhà chính - Tòa thị chính Thành phố Koshigaya

(Phòng hỗ trợ hoạt động người dân)



Trang web



Instagram



## QUẦY TƯ VẤN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI TÒA THỊ CHÍNH THÀNH PHỐ KOSHIGAYA



### Chúng tôi có thể hỗ trợ bạn những lúc như:

- Gặp khó khăn khi làm thủ tục tại Tòa thị chính, không hiểu về giấy tờ hành chính.
- Đang tìm kiếm lớp học tiếng Nhật.
- Đang tìm kiếm nơi có thể trao đổi, tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

**【Địa điểm】** Phòng hỗ trợ hoạt động người dân, Tầng 3 – Tòa nhà chính – Tòa thị chính Thành phố

**【Thời gian tiếp nhận】** 9:00 ~ 16:30 (Từ thứ 2 đến thứ 6, trừ ngày nghỉ lễ)

**【Ngôn ngữ tư vấn】** Tiếng anh, tiếng Trung, tiếng Filipino, **tiếng Việt**.

(Ngoài các ngôn ngữ trên thì vẫn có thể tư vấn thông qua dịch vụ thông dịch từ xa)

**【Số điện thoại】** 048-963-9114

## QUẦY TƯ VẤN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI TRUNG TÂM HỖ TRỢ HOẠT ĐỘNG NGƯỜI DÂN

Từ tháng 4 năm nay, chúng tôi có mở thêm một quầy tư vấn mới. Để có thể giúp bạn giải quyết nhiều vấn đề trong cuộc sống hơn. Chẳng hạn như khi bạn gặp khó khăn trong việc học tiếng Nhật, hoặc là có những muộn phiền trong cuộc sống. Khi cần trao đổi, muốn được tư vấn về pháp luật, thủ tục ly hôn tại nước ngoài, v.v...

**【Địa điểm】** Trung tâm hỗ trợ hoạt động người dân (SHIMIN KATSUDO SHIEN CENTER)

(Tầng 5 – Tòa nhà Koshigaya Twincity-B city. Gần cửa đông – ga Koshigaya)

**【Thời gian tiếp nhận】** 10:00 ~ 16:30 (từ thứ 2 đến chủ nhật, nghỉ ngày 29 tháng 12 ~ mừng 3 tháng 1)

**【Ngôn ngữ tư vấn】** Mỗi ngày sẽ có nhân viên phụ trách tiếng Anh và tiếng Trung,

Hãy trao đổi với chúng tôi, nếu bạn muốn được tư vấn bằng ngôn ngữ khác

**【Tư vấn chuyên môn • Miễn phí】**

| Ngày tổ chức tư vấn        | Thứ 4 – tuần thứ 3<br>của mỗi tháng                                                 | Thứ 4 – tuần thứ 4<br>của mỗi tháng                                                   |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Phụ trách tư vấn           | Luật sư hành chính                                                                  | Luật sư                                                                               |
| Mã QR-code<br>đặt lịch hẹn |  |  |

**【Liên hệ】** Trực tiếp liên hệ đến Trung tâm hỗ trợ hoạt động người dân

Hoặc cũng có thể liên hệ bằng cách quét mã QR-code phía bên phải  
và điền vào mẫu đăng ký liên hệ.



## CÙNG NGƯỜI DÂN NƯỚC NGOÀI DIỄN TẬP PHÒNG CHỐNG THIÊN TAI • NĂM 2025

MIỄN PHÍ  
THAM GIA

Nhật Bản là đất nước thường xuyên xảy ra thảm họa thiên nhiên như: động đất và ngập lụt, v.v...  
Hãy tham gia diễn tập phòng chống thiên tai để có thể bảo vệ tính mạng của bản thân và những người trong gia đình, khi xảy ra thảm họa.

Năm nay, cũng sẽ có “BOSAI KUNREN” – buổi diễn tập phòng chống thiên tai. Người Nhật, người nước ngoài, người lớn hay trẻ con, bất kỳ ai cũng có thể tham gia. Trong lúc tham gia diễn tập phòng chống thiên tai, bạn cũng có thể giao lưu với các bạn bè quốc tế. Không biết tiếng Nhật cũng không sao, vì đã có người thông dịch. Sẽ có phần quà nho nhỏ dành tặng cho người tham gia.

**[Thời gian]** Thứ 7 ngày 7 tháng 6 ; 9:00 ~ 12:00. \*Bắt đầu tập trung từ 8:30

**[Địa điểm]** Sở cứu hỏa Thành phố Koshigaya (KOSHIGAYA-SHI SHOBO KYOKU)

(Đi bộ khoảng 8 phút từ cửa đông ga Kita-Koshigaya)

Từ bây giờ cho đến thứ 2 ngày 2 tháng 6, bạn có thể đăng ký tham gia bằng cách sau:

- Đăng ký online bằng cách quét mã QR-code phía bên phải
- Trực tiếp đến quầy đăng ký của Phòng hỗ trợ hoạt động người dân
- Gọi điện thoại đến số: 048-963-9114 (Từ thứ 2 đến thứ 6; 9:00 ~ 17:00), của Phòng hỗ trợ hoạt động người dân (SHIMIN KATSUDO SHIEN KA)

\*Có thể sử dụng tiếng Anh, tiếng Filipino, tiếng Trung, tiếng Việt

\*Có thể xem thông tin chi tiết về “Diễn tập phòng chống thiên tai”, bằng cách quét mã QR-code ở đầu trang 1 của “Tin nhắn Koshigaya”.



Đăng ký điện tử  
(Đăng ký online)

## THẮNG AN TOÀN GIAO THÔNG NÂNG CAO Ý THỨC – VĂN HÓA KHI THAM GIA GIAO THÔNG

Cũng giống như việc điều khiển xe ô tô, điều khiển xe đạp cũng có nhiều luật lệ cần phải tuân theo.

Trong đó, có “5 nguyên tắc cơ bản để đảm bảo an toàn khi sử dụng xe đạp” đó là:

1. Khi điều khiển xe đạp trên phần đường có xe ô tô, hãy luôn chạy phía bên trái đường. Và khi đi trong phần đường dành cho người đi bộ thì phải ưu tiên tránh hoặc nhường đường cho người đi bộ.
2. Khi tới các ngã 3, ngã 4, v.v... hay tại các đèn tín hiệu thì hãy luôn dừng lại một lúc để xác nhận an toàn.
3. Hãy luôn bật đèn xe, khi điều khiển xe vào ban đêm.
4. Sau khi uống rượu, không được điều khiển xe đạp.
5. Nên đội mũ bảo hiểm khi điều khiển xe đạp.



### Bạn có đang sở hữu ...

## “SÁCH HƯỚNG DẪN PHÒNG CHỐNG THẢM HỌA TỔNG HỢP CỦA THÀNH PHỐ KOSHIGAYA” ? (CÓ BẢN TIẾNG NHẬT ĐƠN GIẢN • BẢN TIẾNG ANH • BẢN TIẾNG TRUNG • BẢN TIẾNG VIỆT)

Sách hướng dẫn phòng chống thảm họa tổng hợp Thành phố Koshigaya là cuốn sách có chứa thông tin để ngăn ngừa hoặc giảm thiểu thiệt hại trong trường hợp xảy ra lũ lụt hoặc động đất, v.v..., tại Thành phố Koshigaya. Hãy sử dụng cuốn sách hướng dẫn này suy nghĩ trước các biện pháp đối phó để có thể tự bảo vệ bản thân.

**[Nơi phân phát]** Phòng Hỗ trợ hoạt động người dân (SHIMIN KATSUDO SHIEN KA)  
và Phòng Quản lý khủng hoảng (KIKI KANRI SHITSU),  
(Tầng 3 – Tòa nhà chính – Tòa thị chính Thành phố Koshigaya).

Sách hướng dẫn  
phòng chống thảm họa  
tổng hợp  
Thành phố Koshigaya



Sách hướng dẫn  
phòng chống thảm họa tổng hợp  
Thành phố Koshigaya  
(Bản tiếng Nhật đơn giản • Tiếng Anh • Tiếng Trung • Tiếng Việt)



**[Liên hệ]** Phòng Quản lý khủng hoảng (KIKI KANRI SHITSU) ☎048-963-9285



~ "TOMONI ARUI KO" ~  
(Đi cùng nhau)

Xin chào các bạn, tôi tên là Đan - là điều phối viên quan hệ quốc tế đang phụ trách mảng tiếng Trung tại Tòa thị chính Thành phố Thành phố Koshigaya.

Tại chuyên mục "Tomoni Arui Ko" tháng này, tôi xin được nói về "Việc tham gia vào các hoạt động tại địa phương của người nước ngoài đang sinh sống ở Nhật".

☺ *Saiinji-san đã vẽ hình minh họa phía bên trái cho chúng ta.*

Xin chào mọi người, tôi tên là Đan, hiện đang là Điều phối viên quan hệ quốc tế tại Thành phố Koshigaya. Cũng giống như các bạn, tôi là một người nước ngoài đang sống tại Nhật.

Nhật Bản đang đối mặt với tình trạng già hóa dân số và suy giảm tỷ lệ sinh, vì thế nên nước Nhật đang tích cực tiếp nhận người nước ngoài. Số lượng người nước ngoài cư trú trên toàn quốc tính đến cuối năm 2024 là 3.768.977 người, tăng 10,8% so với cuối năm 2023, lập kỷ lục mới về số lượng người (dựa theo số liệu từ trang web của Cục quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Nhật Bản).

Đặc biệt là số lượng người nước ngoài đến Nhật Bản theo diện visa lao động – kỹ năng đặc định đang tăng dần. Dĩ nhiên có những người sẽ về nước sau khi hết hạn hợp đồng, nhưng cũng có nhiều người sẽ lựa chọn tiếp tục ở lại Nhật. Người nước ngoài thì cũng giống như người Nhật, cũng phải thực hiện nghĩa vụ đóng thuế, v.v... với tư cách là một công dân đang sinh sống tại địa phương. Đồng thời, họ cũng có quyền được hưởng các phúc lợi xã hội như: y tế, giáo dục, v.v...

Nhiều người nước ngoài cũng muốn được hòa nhập với cộng đồng tại địa phương và có một cuộc sống an toàn, vô lo vô nghĩ. Vì thế, cũng giống như câu "nhập gia tùy tục", họ cũng đang nỗ lực, cố gắng học hỏi, bắt chước phong tục tập quán và văn hóa của địa phương.

Tuy nhiên, do có sự khác nhau về ngôn ngữ và văn hóa, trong khi đó Nhật Bản lại có nhiều luật lệ và nguyên tắc, v.v... nên để có thể hiểu và làm quen được hết những điều đó thì họ cũng cần phải có thời gian. Trong quá trình giao tiếp với những người xung quanh, đôi khi có thể xảy ra hiểu lầm và nghi ngờ. Khi gặp trường hợp như vậy, thông thường người nước ngoài sẽ dần dần xa cách với cộng đồng ở địa phương và tham gia vào nhóm cộng đồng dân tộc – tập trung những người có cùng văn hóa. Điều đó cũng tốt, nhưng nó dẫn đến việc giảm cơ hội tiếp xúc và hiểu biết lẫn nhau giữa người nước ngoài và người dân bản địa. Nếu cứ giữ nguyên tình trạng cùng chung sống mà không hiểu gì về nhau thì, khả năng cao sẽ xảy ra xung đột và việc tẩy chay giữa các tổ chức, đoàn thể với nhau.

Để có thể xây dựng một xã hội mà ai cũng có thể sinh sống thoải mái tại Nhật thì, mỗi một người trong chúng ta cần phải hành động với ý thức "cùng nhau tạo ra tương lai". Dù mang quốc tịch khác nhau, nhưng chúng ta vẫn là những người bạn cùng chung sống trong một khu vực. Chúng ta có thể đóng góp cho cộng đồng tại địa phương theo nhiều cách khác nhau như: tham gia các sự kiện ở địa phương, hoạt động tình nguyện, v.v...

Là người nước ngoài và cũng thuộc nhóm ít người trong xã hội, chắc hẳn bạn sẽ có nhiều cái bất tiện và khó khăn trong cuộc sống, nhưng đừng lo lắng vì bản thân mình là "người nước ngoài", và hãy thử tham gia vào các hoạt động tại địa phương xem sao !!?

Nếu bạn có khó khăn hay rắc rối thì hãy thử đến trao đổi với chúng tôi tại "Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài" – Phòng hỗ trợ hoạt động người dân (SHIMIN KATSUDO SHIEN KA) – Tầng 3 – Tòa nhà chính – Tòa thị chính Thành phố nhé ! Rất vui khi được giúp đỡ các bạn.

# LỚP HỌC TIẾNG NHẬT TẠI THÀNH PHỐ KOSHIGAYA ◆ THÁNG 5 NĂM 2025

| Chủ nhật                         | Thứ 2                                 | Thứ 3                                   | Thứ 4                                          | Thứ 5 | Thứ 6                       | Thứ 7                                                                                                                   |
|----------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|-------|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                  |                                       |                                         |                                                | 1     | 2<br>★Nihongo de GO !<br>①  | 3<br>"Kenpo Kinenbi"<br>Ngày kỷ niệm hiến pháp<br>★Lingual Koshigaya                                                    |
| 4<br>"midori no hi"<br>Ngày xanh | 5<br>"Kodomo no hi"<br>Ngày thiếu nhi | 6<br>"Furikae kyujitsu"<br>Ngày nghỉ bù | 7<br>★Nihongo Circle                           | 8     | 9<br>★Nihongo de GO !<br>②  | 10<br>★Lingual Koshigaya<br>★Kosumo Kodomo Kyoshitsu<br>★Kosumo Nihongo Salon Sengendai                                 |
| 11                               | 12                                    | 13                                      | 14<br>★Nihongo Circle                          | 15    | 16<br>★Nihongo de GO !<br>① | 17<br>★Lingual Koshigaya<br>★Tabunka Kodomo Gakushu Juku<br>★Kosumo Kodomo Kyoshitsu<br>★Kosumo Nihongo Salon Sengendai |
| 18                               | 19                                    | 20                                      | 21<br>★Nihongo Circle<br>★Kosumo Nihongo Salon | 22    | 23<br>★Nihongo de GO !<br>② | 24<br>★Lingual Koshigaya<br>★Kosumo Kodomo Kyoshitsu<br>★Kosumo Nihongo Salon Sengendai                                 |
| 25                               | 26                                    | 27                                      | 28<br>★Nihongo Circle<br>★Kosumo Nihongo Salon | 29    | 30                          | 31<br>★Lingual Koshigaya<br>★Tabunka Kodomo Gakushu Juku                                                                |

## Thông tin chi tiết về các lớp học

| Tên lớp học                                      | Thời gian                                                   | Địa điểm học • Ga gần nhất                                                                                                                                                                                                                                                                | Liên hệ                                                                                                   |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Nihongo Circle</b><br>(100 ¥ / lần)           | <b>Thứ 4</b><br>Buổi sáng<br>10:00 ~ 12:00                  | Tầng 4 hoặc tầng 5, Tòa nhà hội trường Thành phố Chuo<br>(Chuo Shimin Kaikan, 4F/5F)<br>🏠 4-1-1 – Koshigaya – Thành phố Koshigaya.<br>🚶 Đi bộ 7 phút, từ cửa Đông - ga Koshigaya.<br><div>Có dịch vụ giữ trẻ<br/>Cần phải hẹn trước<br/>(100 ¥ / lần)</div>                               | ☎048-974-5642<br>(Shirata-san)                                                                            |
| <b>Kosumo Nihongo Salon</b> (100 ¥ / lần)        | <b>Thứ 4</b><br>Buổi tối<br>7:00 ~ 8:30                     | Trung tâm hỗ trợ hoạt động người dân<br>(Tầng 5 – Tòa nhà Koshigaya Twincity-B city)<br>🏠 Koshigaya Twin City B City, 16-1 Yayoicho – Thành phố Koshigaya.<br>🚶 Đi bộ 1 phút, từ cửa Đông - ga Koshigaya.                                                                                 | ☎090-5347-2041<br>(Kojima-san)                                                                            |
| <b>Nihongo de GO !</b><br>(100 ¥ / lần)          | <b>Thứ 6</b><br>Buổi chiều<br>1:30 ~ 3:30                   | ① Co-op Plaza Koshigaya<br>🏠 5-4-37 - Minami-Koshigaya – Thành phố Koshigaya.<br>🚶 Đi bộ 6 phút, từ cửa Tây – ga Shin-Koshigaya.<br>② Trung tâm khu vực Minami Koshigaya (Palette)<br>🏠 4-21-1 Minami-Koshigaya – Thành phố Koshigaya.<br>🚶 Đi bộ 5 phút, từ cửa Tây - ga Shin-Koshigaya. | ☎090-5574-7070<br>(Takayama-san)                                                                          |
| <b>Lingual Koshigaya</b><br>(Miễn phí)           | <b>Thứ 7</b><br>Buổi sáng<br>10:00 ~ 12:00                  | Tầng 5, Tòa nhà hội trường Thành phố Chuo (Chuo Shimin Kaikan, 5F)<br>🏠 4-1-1 – Koshigaya – Thành phố Koshigaya.<br>🚶 Đi bộ 7 phút, từ cửa Đông - ga Koshigaya.                                                                                                                           | ☎080-3478-3314<br>(Suzuki-san)                                                                            |
| <b>Tabunka Kodomo Gakushu Juku</b><br>(Miễn phí) | <b>Thứ 7</b><br>(Tuần thứ 1・3)<br>Buổi chiều<br>1:30 ~ 3:30 | Trung tâm hỗ trợ hoạt động người dân<br>(Tầng 5 – Tòa nhà Koshigaya Twincity-B city)<br>🏠 Koshigaya Twin City B City, 16-1 Yayoicho – Thành phố Koshigaya.<br>🚶 Đi bộ 1 phút, từ cửa Đông - ga Koshigaya.                                                                                 | ☎090-7422-2002<br>(Ogawa-san)                                                                             |
| <b>Kosumo Kodomo Kyoshitsu</b><br>(Miễn phí)     | <b>Thứ 7</b><br>Buổi chiều<br>1:30 ~ 3:30                   | RESONA YOUTH BASE<br>(Tầng 3, ngân hàng Saitama Resona chi nhánh Sengendai)<br>🏠 1-5-17 – Sengendai-Nishi – Thành phố Koshigaya.<br>🚶 Đi bộ 3 phút, từ cửa Tây - ga Sengendai.                                                                                                            | ☎090-8310-9522<br>(Phụ trách hỗ trợ học tập)                                                              |
| <b>Kosumo Nihongo Salon Sengendai</b>            | *Lớp nghỉ Thứ 7 -<br>tuần thứ 5 mỗi tháng                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Liên hệ qua LINE<br> |